

## ANAPHORA

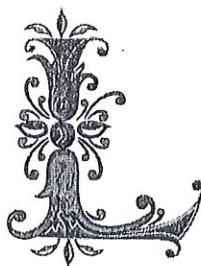
### First Mode

adapted from Basil Nikolaidis (1915-1985)  
the Presiding Protopsaltis of the Patriarchate of Constantinople (1965-1985)  
and Hieromonk Gregory of Simonos Petras Monastery

Ὑχος ἡ πα

χ 88

π  
q



(M) (N) (M)  
ord, — have — mer - - cy. π

B

(M) (N) (M)  
Lord, — have — mer - - - cy. π

C

(N) (M)  
Lord, — have — mer - - - cy. Δ

D

(N) (Δ) (M)  
Lord, — have — mer - - cy. π

E

(N) (M) (N) (M)  
Lord, — have — mer - - cy. π

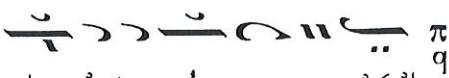
## الكلام الجوهرى، بالحن الأول

\*الأب نقولا مالك

ج  $\int$   $\Pi\alpha$ 

A   $\pi^q$

Ku pi ε E λε η σον  
Ky ri e E le i son

B   $\pi^q$

بُ رَبْ يَا ارْحَمْ  
Ya rab boo rham

C   $\hat{\alpha}$

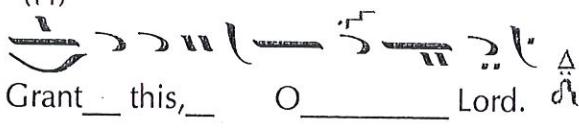
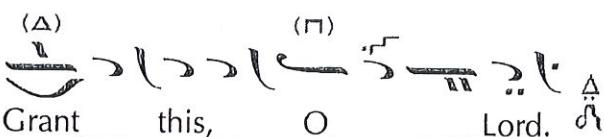
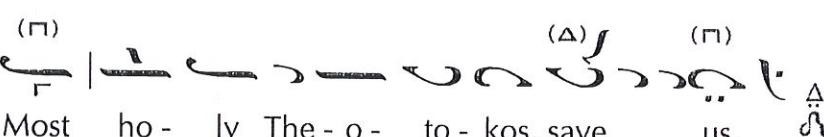
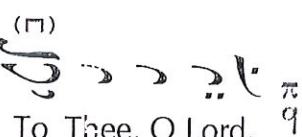
Ku pi ε E λε η σον  
Ky ri e E le i son

D   $\hat{\alpha}$

يَا رَبْ بُ ارْحَمْ  
Ya rab boo rham

E   $\pi^q$

Ku pi ε E λε η σον  
Ky ri e E le i son

- 1 (Π)   
Grant this, O Lord. π
- 2 (Π)   
Grant this, O Lord. Δ
- 3 (Π) (Δ) (Π)   
Grant this, O Lord. Δ
- 4 (Δ) (Π)   
Grant this, O Lord. Δ
- 5 (Π)   
Grant this, O Lord. π
- 6 (Π)   
Grant this, O Lord. π
- 7 (Π) (Δ) (Π)   
Most ho- ly The-o-to-kos, save us. Δ
- 8 (Π)   
To Thee, O Lord. π
- 9 (Μ)   
A-men. π
- 10 (Π)   
And to thy spir-it. π

1  π<sup>q</sup>  
 يا جـبـتـ إـسـ رـبـ  
 'Ees ta jēb ya rab

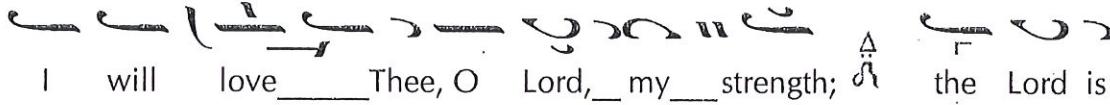
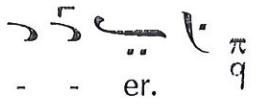
2  π<sup>q</sup>  
 Πـاـ ρـاـ σـχـوـυـ Kـυـ ρـιـ εـ  
 Pa ra skhoo Ky ri e

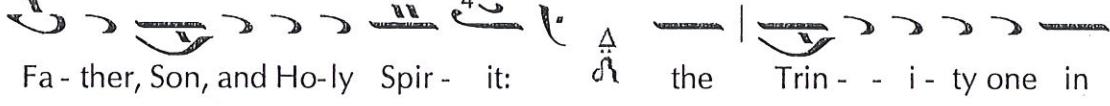
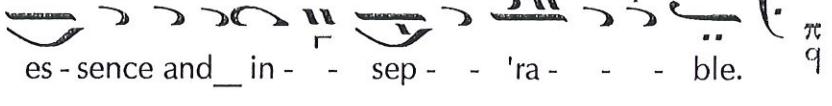
3  Δ<sup>Δ</sup>  
 إـسـ يا جـبـتـ رـبـ  
 'Ees ta jēb ya rab

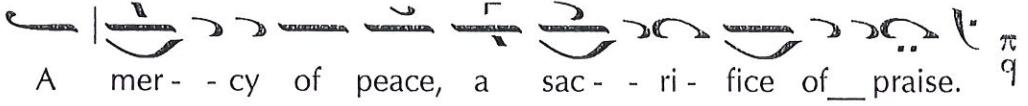
4  Δ<sup>Δ</sup>  
 Πـاـ ρـاـ σـχـوـυـ Kـυـ ρـιـ εـ  
 Pa ra skhoo Ky ri e

5  χ<sup>q</sup>  
 إـسـ تـ يا جـبـتـ رـبـ  
 'Ees ta jēb ya rab

6  π<sup>q</sup>  
 Πـاـ ρـاـ σـχـوـυـ Kـυـ ρـιـ εـ  
 Pa ra skhoo Ky ri e

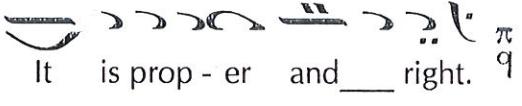
B1 (Π)  (Δ) I will love \_\_\_\_ Thee, O Lord, my strength;  the Lord is  
 my \_\_\_\_ foun - da - - tion,  and my ref - - uge, and my de - liv - - er -  
 - - er. 

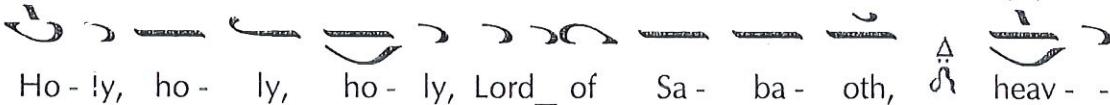
B2 (Π)  (Δ) (Π) Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it:  the Trin - - i - ty one in  
 es - sence and \_\_\_\_ in - - sep - - 'ra - - - ble. 

C (Π)  (Δ) A mer - - cy of peace, a sac - - ri - fice of \_\_\_\_ praise. 

D (Π)  (Δ) And \_\_\_\_ with thy spir - - it. 

E (Π) (Δ) (Π)  We \_\_\_\_ lift them up un - to \_\_\_\_ the Lord. 

F (Π) (Δ) (Π)  It is prop - er and \_\_\_\_ right. 

G (Π) (Δ) (Π)  Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord of Sa - ba - oth,  heav - -

بالحن الأول

B2      سِدْرَةَ بَنْ وَابَنْ هَنْ قُووْ دُووْ سِنْ  
 آبَنْ وَابَنْ رُووْ وَنْ هَنْ قُووْ دُووْ سِنْ  
 Bee 'a      ben wab nen      wa roo hen qoo doo sen

ثَلُووْ تَمْ سَاتَ مَيْ فَيْ هَنْ حَوْ لَوْ تَمْ سَاتَ مَيْ فَيْ هَنْ حَوْ  
 tha      loo then moo ta sa      wen fee      Ijaw har

وَغَيْ رَى مُنْ فَ صِلْ  
 wa ghay      ree      moon      fa      sel

C      رَاهْ مَةَ تَا سَا لَاهْ دَهْ بَيْ هَاهْ تَا  
 Rah ma ta sa la men dha bee ha ta

تَسْ بَيْخَ  
 tas beeḥ

D      رُووْ مَهْ وَ جِلْ  
 Wa ma 3a roo      hek

E      هَهْ يَلَاهْ نَاهْ عَنْ دَهْ الرَّبْ دَهْ  
 Hee ya la na 3een      da rab

F      لَهْ جَهْ وَ قَهْ حَقْ لَهْ  
 La haq      qoon wa wa jee boon

(Π)

en\_ and earth are full\_ of\_ Thy glo - ry. <sup>4</sup> π <sup>q</sup> Ho - san - na\_ in\_ the high -

(Ν)

- - est. <sup>(Π)</sup> Δ Bless - - ed is he that com - - eth in the name\_ of the

(Δ)

(Π)

<sup>4</sup> π Lord. <sup>(Π)</sup> Δ Hos - san - na in\_ the high - - - est. <sup>5</sup> π

H

<sup>3</sup> (Π) Δ | 2 1 A - - - men. <sup>Δ</sup>

I

<sup>(Π)</sup> Δ | 2 1 (N) <sup>3</sup> Δ | 2 1 π  
A - - - - - men. <sup>q</sup>

J

<sup>(Π)</sup> Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 π  
We\_ hymn\_ Thee, <sup>q</sup> we\_ bless\_ Thee, <sup>Δ</sup>

(Δ)

<sup>(Π)</sup> Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 π  
we\_ give\_ thanks\_ un - to\_ Thee, <sup>4</sup> Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 π  
O\_ Lord, <sup>q</sup>

(Δ)

(Π)

<sup>(Π)</sup> Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 Δ | 2 1 π  
and we\_ pray\_ un - to\_ Thee, <sup>Δ</sup> O\_ our\_ God. <sup>q</sup>

Continue with "It is Truly Right"  
on page 336



رب س دو قذ س دو قذ ش دو قذ	soon qood doo soon qood doo soon rab
boo <u>sa</u> <u>ba</u> 'oot 'As sa ma	با الصَّبْرِ مَاسَ الْسَّهْوَتُ الْأَسْنَ مَاهُوا لَهُوا
doo mam loo 'a ta	لو مِنْ تَاهُ نِي مَهْجُونْ
dēk 'Oo <u>sa</u> na fee l'a 3a	دِكْ لَهُوا نَاهُ الْأَفْيَهُ لَيْلِي مُمُّ
ba ra koon nee l'a tee bees	بَاهُونَ لَاهُونْ تَيِّهُ بِاهُونْ بِاهُونْ
rab 'Oo <u>sa</u> na	لَهُونْ لَاهُونْ نَاهُ
lee	لَيِّلِي
A	أَهُونْ مِيْنَ
A	مِيْنَ أَهُونْ
meen	مِيْنَ
meen	مِيْنَ

## الكلام الجوهرى

باللحن الأول

٥

يَا إِيْ يَا كَ سَبْتُ نُوكْ يَا بَخْ  
 'Ee ya ka noo sab bēh 'ee ya

يَا إِيْ يَا رِكْ كَا نُوكْ بَا نُوكْ يَا كَا  
 'ee ya rēk ka noo ba 'ee ya

لَيْ يَا رُوكْ نَشْ يَا رَبْ وَ يَا 'إِيْ لَيْ  
 lay nash koo roo ya rab wa 'ee

لَيْ يَا نَطْ يَا لُوبْ يَا 'إِيْ لَا  
 la ka nat loob ya 'ee

هَ نَا  
 ha na

نُقَانُ نُوكْ هَالْ تَيْ إِلَسْ تَيْ هَالْ حَقْ  
 qan noo haq qan tee' hal tee' hal

إِلَيْ غَبْ بَيْ طَبْ وَ دَلْ دَلْ تَيْ إِلَيْ  
 l'ee ghab bee too wa lee da ta

رَيْ بَيْ أَلْ دَلْ دَلْ طَوْ مَيْ دَلْ دَلْ لَهْ  
 ree ba al ba too ta ma 'ad da 'ee

## الكلام الجوهري

باللحن الأول

٦

لِإِمَّ بِيُو الْعَلِيُّ كُلُّ مِنْ هَذِهِ  
 'a ta meen kool lee l3oo yoo bee 'oom ma 'ee la hee

رُوِ الشَّانِ مُمْ رَأَكَ يَهِ مَنْ يَا نَا  
 na ya man hee ya 'ak ra moo mee na chē ru

دَّا مَجْعُوْ فَأَرْ وَبِيمْ  
 dan maj 3oo wa 'ar bim

الْسَّا سِنْ مِنْ يَا غَيْ بِرِيْ  
 sē mee na sen ree qee ya bee ghay

سَافَ رَغْيَ بِتِيْ لَأَلْ فِيمْ  
 sa fa phim al la tee bee ghay ree

يَ وَهْ دَلْ دَثْ لَكَ لِمَ اللَّهُ  
 wah ya den wa dat ka lee ma ta lah

يَا إِيْ لَهُ الْإِلَهُ دَلْ وَقَاقَ حَقَّ  
 'ee ya l'ee lah haq qan wa lee da too

كَ نُ عَظُمَ ظَهِيْ (مُ)  
 kee noo 3ath the m